

# **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ О ЗАЩИТЕ ЧАСТНЫХ ЛИЦ В ОТНОШЕНИИ АВТОМАТИЗИРОВАННОЙ ОБРАБОТКИ ДАННЫХ ЛИЧНОГО ХАРАКТЕРА, КАСАЯСЬ ВЛАСТЕЙ КОНТРОЛЯ И ГРАНИЧНЫХ ПОТОКОВ ДАННЫХ**

[Извлечение]

*Совершено в Страсбурге, 8 ноября 2001 года*

## **Преамбула**

Стороны в дополнительном Протоколе к Конвенции о защите физических лиц в отношении автоматизированной обработки данных личного характера, открытого к подписанию в Страсбурге 28 января 1981 года (нижеименуемой "Конвенция");

*Будучи убеждены* в том, что надзорные органы, выполняющие свои задачи в условиях полной независимости, являются одним из факторов эффективной защиты физических лиц в отношении обработки данных личного характера;

*Учитывая важность* потоков информации между людьми;

*Полагая*, что с учетом роста обменов данными личного характера через национальные границы необходимо обеспечить эффективную защиту прав человека и основных свобод, в частности, права на личную жизнь, в отношении таких обменов данными личного характера,

*Договорились о нижеследующем:*

## **Статья 1 – Надзорные органы**

1. Каждая Сторона будет предусматривать наличие одного или нескольких органов, ответственных за обеспечение выполнения мер в своем национальном законодательстве для применения принципов, содержащихся в Главе II и III Конвенции и в настоящем Протоколе.

2. а. В этих целях данные органы будут иметь, в частности, полномочия для проведения расследований и вмешательства, а также полномочия возбуждать судебные дела или привлекать внимание компетентных судебных органов к нарушениям положений внутреннего права, обеспечивающего выполнение принципов, упомянутых в пункте 1 Статьи 1 настоящего Протокола.

b. Все надзорные органы будут рассматривать заявления со стороны любого лица в отношении защиты его/ее прав и основных свобод в связи с обработкой данных личного характера в рамках своей компетенции.

3. Надзорные органы будут выполнять свои функции в условиях полной независимости.

4. Решения надзорных органов, в отношении которых подаются жалобы, могут быть обжалованы в суде.

5. В соответствии с положениями Главы IV и при соблюдении положений Статьи 13 Конвенции надзорные органы будут сотрудничать между собой в той мере, в какой это необходимо для выполнения ими своих обязанностей, в частности, путем обмена всей полезной информацией.

## **Статья 2 – Трансграничные потоки данных личного характера получателю, который не является субъектом юрисдикции Стороны в Конвенции**

1. Каждая Сторона будет обеспечивать передачу данных личного характера получателю, который не является субъектом юрисдикции государства или организации, которая не является Стороной в Конвенции, только в том случае, если государство или организация обеспечат соответствующий уровень защиты при такой передаче данных.

2. В качестве исключения из пункта 1 Статьи 2 к настоящему Протоколу каждая Сторона может разрешить передачу данных личного характера:

a. если это разрешено национальным правом, с учетом – конкретных интересов, связанных с предметом данных, или – законных преобладающих интересов, особо важных общественных интересов, или

b. если контролером, ответственным за передачу данных, обеспечиваются гарантии, которые, в частности, могут вытекать из договорных условий, и которые рассматриваются компетентными органами как соответствующие, в соответствии с внутренним правом...